



PRIFYSGOL
BANGOR
 UNIVERSITY



Truly Imagined, mixed media assemblage,
 1998. Courtesy of Iwan Bala.

Prifysgol Bangor
 Cyfnewidfa Lên Cymru a
 Shanghai Translation Publishing House

Yn dathlu
 rhifyn arbennig ar Gymru o'r cylchgrawn
 Foreign Literature and Art
 a gyhoeddir gan
 Shanghai Translation Publishing House

班戈大学
 威尔士文学交流中心 上海译文出版社
 联合共庆《外国文艺》专辑
 《威尔士当代文学与艺术》



Bangor University
 Wales Literature Exchange and
 Shanghai Translation Publishing House

Celebrating a special Welsh issue of
 Foreign Literature and Art
 published by
 Shanghai Translation Publishing House

Symposiwm: Darllen Tseina, Cyfieithu Cymru

12.30 – 6 pm, Dydd Gwener, 2 Mai 2014

Ystafell D0:08, Y Ganolfan Rheolaeth, Prifysgol Bangor

12.30 - 12.45 Areithiau agoriadol

Yr Athro John Hughes, Is-Ganghellor, Prifysgol Bangor

Mr Wu Hong, Dirprwy Brif Olygydd, Shanghai Translation Publishing House

Yr Athro Elin Haf Gruffydd Jones, ar ran Cyfnewidfa Lên Cymru a Phrifysgol Aberystwyth

12.45 - 14.00

O Gymru i Hong Kong: Angharad Price a Francesca Rhydderch yn sgwrsio gyda Jon Gower

14.00 – 15.00

Llenyddiaeth byd yn Tseina a Chymru: Nia Davies yn holi Shanghai Translation Publishing House a

Patrick McGuinness, cyd-gomisiynydd Seren Discoveries

15.00 – 15.30 Amser te

15.30 – 16.00

'O America i Gymru ac o Ysgolheictod i Ffuglen: Croesi Ffiniau Llenyddiaeth Gymraeg' gan Jerry Hunter

16.00 – 16.45

Barddoni mewn Tsinëg ym Mhrydain: Hu Dong yn cael ei holi gan Heather Inwood, Prifysgol Manceinion

16.45 – 17.00 Toriad

17.00 – 17.40

Darllen Tseina, Cyfieithu Cymru: ble nesaf? Trafodaeth agored dan law Jon Gower

17.40 – 18.00

Y Camau Nesaf: seremoni arwyddo cytundebau

Trefnwyd gan:

Dr Yan Ying, Prifysgol Bangor

Dr Sioned Puw Rowlands, Cyfnewidfa Lên Cymru

研讨会：阅读中国，翻译威尔士
2004年5月2日，星期五，下午12.30—6.00
班戈大学，The Management Centre, D0:08 会议室

12.30—12.45 开场致辞

班戈大学校长，John Hughes 教授

上海译文出版社副总编，吴洪先生

代表威尔士文学交流中心和阿伯里斯特维斯大学，Elin Haf Gruffydd Jones 教授

12.45—14.00 从威尔士到香港：Jon Gower 访谈作家 Angharad Price 和 Francesca Rhydderch

14.00—15.00 世界文学在中国和威尔士：Nia Davies 对话上海译文出版社和
Seren 新发现系列顾问 Patrick McGuinness

15.00—15.30 茶点休息

15.30—16.00 从美国到威尔士，从学者到小说家：跨越威尔士文学之疆界 Jerry Hunter

16.00—16.45 诗歌创作在彼岸：Heather Inwood 对话胡冬

16.45—17.00 休息

17.00—17.40 阅读中国，翻译威尔士：挑战与机遇 Jon Gower 主持圆桌讨论

17.40—18.00 下一步：签约仪式

组织者：

应雁博士 班戈大学语言学院

萧艾德·朴·罗兰兹博士 威尔士文学交流中心负责人

Symposium: Reading China, Translating Wales

12.30 – 6 pm, Friday, 2 May 2014 Room D0:08 The Management Centre, Bangor University

12.30-12.45 Opening Speeches

Professor John Hughes, Vice Chancellor, Bangor University

Mr WU Hong, Vice Editor-in-Chief, Shanghai Translation Publishing House

Professor Elin Haf Gruffydd Jones, on behalf of Wales Literature Exchange and Aberystwyth University

**12.45 – 14.00 From Wales to Hong Kong: Angharad Price and Francesca Rhydderch
in conversation with Jon Gower**

**14.00 – 15.00 World Literature in China and Wales: Nia Davies with Shanghai Translation Publishing House and
Patrick McGuinness, co-commissioning editor of Seren Discoveries**

15.00 – 15.30 Refreshments

**15.30 – 16.00 From America to Wales, and Scholarship to Fiction:
Crossing the Boundaries of Welsh Literature Jerry Hunter**

16.00 – 16.45 Writing Poetry in Chinese on the Other Shore: HU Dong in conversation with Heather Inwood

16.45 – 17.00 Break

**17.00 – 17.40 Reading China, Translating Wales: Challenges and Opportunities
Roundtable Discussion Led by Jon Gower**

17.40 – 18.00 Next step: Agreements Signing Ceremonies

**Organised by:
Dr Yan Ying, Bangor University
Dr Sioned Puw Rowlands, Director of WLE**